

1 DE GENER DE 2025

# SOLEMNITAT DE SANTA MARIA, MARE DE DÉU

MISSA CONVENTUAL  
(10:30 h)

## ENTRADA



Motet *Sancta et immaculata virginitas*, Andrea Gabrieli (1510-1586)

**Sancta et immaculata virginitas,  
quibus te laudibus efferam nescio:  
quia quem cæli capere non poterant,  
tuo gremio contulisti.**


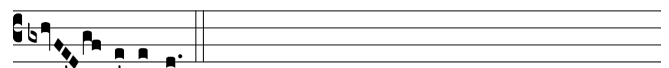
O santa i immaculada virginitat,  
de la qual no conec més que lloances:  
perquè aquell que els cels no poden  
contenir, ha estat rebut al vostre ventre.

*Santa e immaculada virginitat,  
de la que no conozco más que alabanzas:  
porque aquel que los cielos no pueden  
contener, ha sido recibido en tu vientre.*

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*)

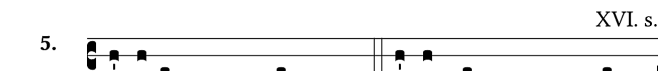


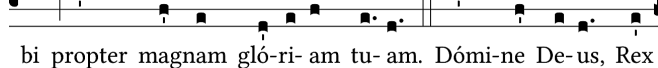
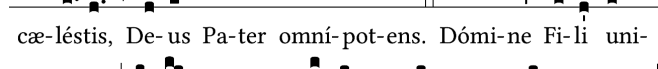
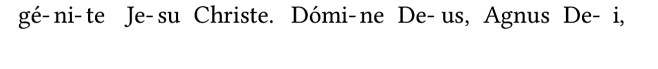
5.  XV-XVI. s.  
**K** Y-ri- e \* e- lé- i-son. *ij.* Chri-  
  
ste e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

  
e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e \* \*\*  
  
e- lé- i-son.

*Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.*


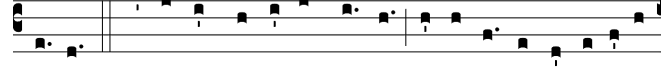
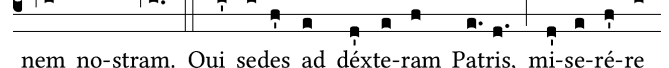
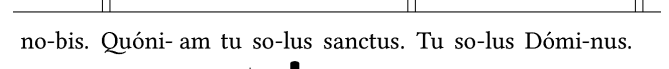
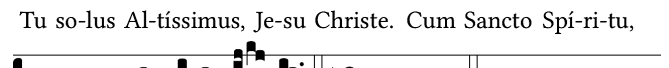
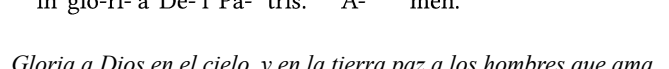
GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

5.  XVI. s.  
**G** Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-ni-  
  
bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá- mus te. Bene-dí- cimus te.  
  
Ado- rá- mus te. Glo- ri- fi- cá- mus te. Grá- ti- as á- gi- mus ti-  
  
bi propter magnam gló- ri- am tu- am. Dómi- ne De- us, Rex  
  
cæ- léstis, De- us Pa- ter omní- pot- ens. Dómi- ne Fi- lí uni-  
  
gé- ni- te Je- su Christe. Dómi- ne De- us, Agnus De- i,

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.

Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.

Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.

  
Fí- li- us Pa- tris. Qui tol- lis peccá- ta mun- di, mi- se- ré- re  
  
no- bis. Qui tol- lis peccá- ta mundi, sú- sci- pe depre- ca- ti- ó-  
  
nem no- stram. Qui sedes ad dèxte- ram Patris, mi- se- ré- re  
  
no- bis. Quóni- am tu so- lus sanctus. Tu so- lus Dómi- nus.  
  
Tu so- lus Al- tíssimus, Je- su Christe. Cum Sancto Spí- ri- tu,  
  
in gló- ri- a De- i Pa- tris. A- men.

*Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.*

*Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo,*

Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

*sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

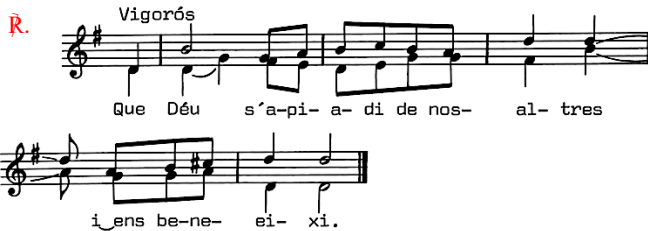
**PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)**

*Ps 66, 2-3.5.6.8 (R.: 2a)*

Que Déu s'apiadi de nosaltres i ens beneixi,  
que ens faci veure la claror de la seva mirada.  
La terra coneixerà els vostres designis,  
i tot els pobles veuran la salvació.

*Que Dios se apiade de nosotros y nos bendiga,  
que nos haga ver la luz de su mirada.  
La tierra conocerá sus designios,  
y todos los pueblos verán la salvación.*

**R.** *Vigorós*



Que Déu s'a-pi-a-di de nos-al-tres  
i ens be-ne-ei-xi.

**R.** *Que Dios se apiade de nosotros y nos bendiga.*

Que s'alegrin els pobles i cridin de goig.  
Vós regiu el món amb justícia,  
regiu les nacions amb rectitud  
i guieu els pobles de la terra.

*Que se alegran los pueblos y griten de gozo.  
Tú riges el mundo con justicia,  
riges las naciones con rectitud  
y guías los pueblos de la tierra.*

**R.**  
Que us lloïn les nacions, Déu nostre,  
que us lloïn tots els pobles alhora.  
Que Déu ens beneixi,  
i el venerin d'un cap a l'altre de la terra.

*Que te alaben las naciones, Dios nuestro,  
que ye alaben todos los pueblos a la vez.  
Que Dios nos bendiga,  
y lo veneren de un extremo a otro de la tierra.*

**AL·LELUIA**

*Heb 1, 1-2*

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

*¡Alehuya, alehuya, alehuya!*

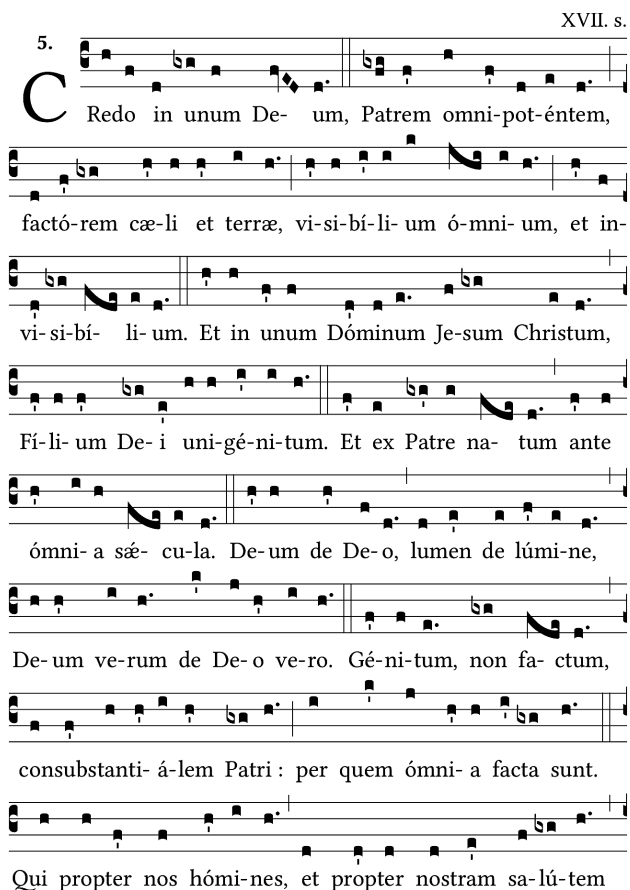
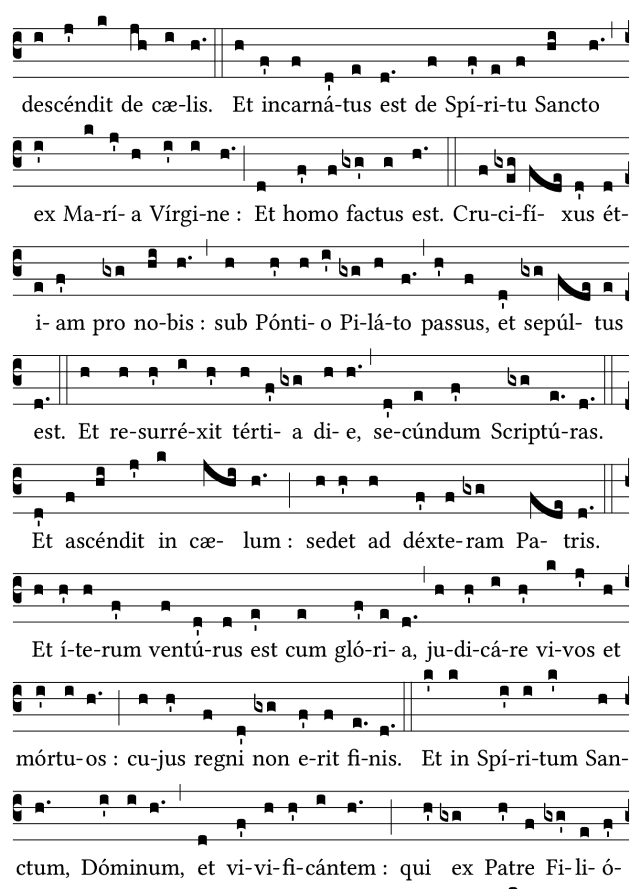
Déu antigament havia parlat als pares per boca dels profetes, però ara ens ha parlat a nosaltres en la persona del Fill.

*Dios antaño había hablado a los padres por boca de los profetas, pero ahora nos ha hablado en la persona del Hijo.*

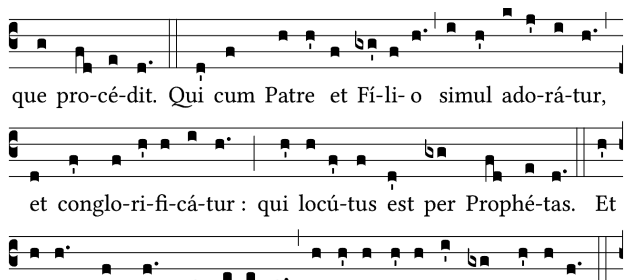
**CREDO (Cant gregorià: Credo III)**

XVII. s.


5. **C**redo in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem,  
factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni-um, et in-  
vi-si-bí-li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum,  
Fí-li-um De-i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante  
ó-mni-a sæ-cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne,  
De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa-ctum,  
consubstanti-á-lem Patri: per quem ó-mni-a facta sunt.  
Qui propter nos hó-mi-nes, et propter nostram sa-lú-tem

descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto  
ex Ma-rí-a Vírgi-ne: Et homo factus est. Cru-ci-fi-xus ét-  
i-am pro no-bis: sub Pónti-o Pi-lá-to passus, et sepúl-tus  
est. Et re-surré-xit térti-a di-e, se-cúndum Scriptú-ras.  
Et ascéndit in cæ-lum: sedet ad dèxte-ram Pa-tris.  
Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a, ju-dí-cá-re vi-vos et  
mórtu-os: cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-  
ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem: qui ex Patre Fi-li-ó-



que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fi-li-o simul ado-rá-tur,  
et conglo-ri-fi-cá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et  
unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am.



Confí-te-or unum baptisma in remissi-ónem pecca-tó-  
rum. Et exspécto re-surrecti-ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam  
ventú-ri sæ-cu-li. A-men.

*Symbolum nicenum*

**Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre et Filio procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi sæculi. Amen.**

*Símbol de Nicea*

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seua la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infont la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes. I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica. Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

*Símbolo niceno*

*Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.*

**OFERTORI**

Motet *Benedic anima mea, Domino*, Orlande de Lassus (1532-1594)

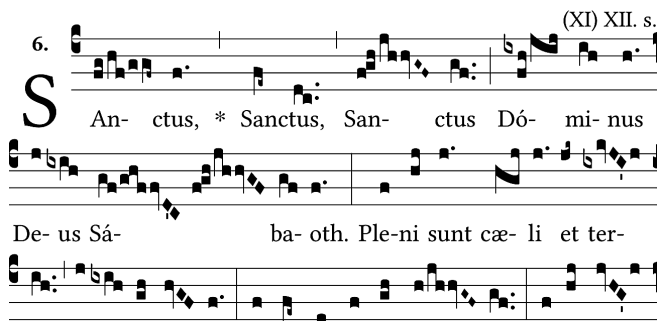
*cf. Ps. 102*

Benedic, anima mea, Domino, et noli oblivisci omnes retributiones eius, et renovabitur sicut aquilæ juventus tua.

Beneix el Senyor, ànima meva, no t'oblidis mai dels seus favors, i que et rejoyneixis com una àguila.

Bendice al Señor, alma mía, y nunca olvides sus beneficios, y que tu juventud se renueve como el águila.

**SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis)**



(XI) XII. s.  
6. **S** An-ctus, \* Sanctus, San-ctus Dó-mi-nus  
De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cæ-li et ter-  
ra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excél-sis. Bene-dí-



ctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sán-na  
in ex-cél-sis.


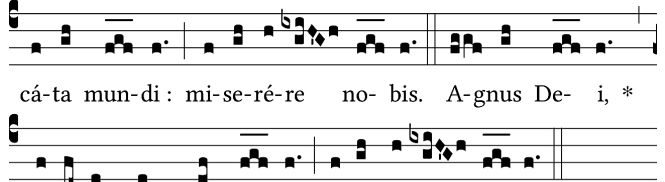
Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són

| *Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el*

plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!  
Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI** (Cant gregorià: Agnus Dei VIII *de Angelis*)

<p>6. <b>A</b> - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :</p>  <p>mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-</p>	<p>XV. s.</p>  <p>cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, *</p> <p>qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.</p>
---	---

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

**COMUNIO**

Motet *Ave Maria*, Javier Busto (\*1949)

*cf. Lc 1, 26.43*

**Ave Maria, gratia plena,  
Dominus tecum.  
Benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.  
Sancta Maria, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus,  
nunc, et in hora mortis nostræ.  
Amen.**

Déu vos salve, Maria, plena de gràcia, el Senyor és amb vos.  
Beneïda ou vós entre totes les dones, i beneït és el fruit del vostre sant ventre, Jesús.  
Santa Maria, Mare de Déu, pregueu per nosaltres, pecadors, ara i en l'hora de la nostra mort. Amén.

*Dios te salve María, llena eres de gracia, el Señor es contigo.  
Bendita tú eres entre todas las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre Jesús.  
Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte.  
Amén.*

**FINAL**

Motet *Alma Redemptoris Mater*, Joan Cererols (1618-1880)\*

*Hermannus Contractus (?) (s. XI)*

**Alma Redemptoris Mater  
quæ pervia caeli porta manes  
et stella maris,  
succurre cadenti  
surgere qui curat populo.  
Tu quæ genuisti natura mirante,  
tuum sanctum Genitorem,  
Virgo prius ac posterius,  
Gabrielis ab ore sumens illud Ave,  
peccatorum miserere**

Mare Santa del Redemptor, porta del cel sempre oberta, estrella del mar, socorreu el poble caigut, que vol aixecar-se de les seves culpes.  
Vós, que rebéreu la salutació de Gabriel, i, Verge sempre, infantàreu el vostre Creador, per un miracle que tota la naturalesa admira, tingueu pietat de nosaltres.

*Madre Santa del Redentor; puerta siempre abierta del cielo, estrella del mar, socorre al pueblo que cae y procura levantarse.  
Tú que ante el asombro de la naturaleza engendraste a tu Santo Creador; Virgen antes y después de haber recibido de la boca de Gabriel aquel Ave, ten piedad de los pecadores.*

\* Mestre de capella de de l'Abadia de Montserrat.